KLOAREK AR C'HLAOUDER 1)



(1) Comparer Kloarek Laoudour, Kloarek an Ammour, Kloarek Lambaul (Luzel, Gwerziou, vol. II, p. 458-483).

KLOAREK AR C'HLAOUDER

Kloarek ar C'hlaouder a zo pôtr mad Pa 'z a gant e vestrez d'an ebad, Tra lira

Tra lira, lira ley, tra lira a.

— « Ma mestrezik vad, leret dime Ha ni yey, hon-daou, d'al leur neve? » —

— « D'al leur neve, Perik, nan in ket; Ma zad na ma mam n'am lezoint ket.

Chevalier Lambał a vo eno Hag en deuz gourdrouzet ho laho. "—

— « Biken, Annaïk, tra ma paro War ho pizajik koant ma zello!

Bravoc'h eo ho prozindïen glaz 'Vit hini ma c'hoar 'zo tapetaz ;

Bravoc'h eo ho proz indïen gwen 'Vit hini ma c'hoar 'zo zey melen. » —

Kana re al lapousedigou 'Hed ar wenojen, 'uz d'o fennou,

Hag el leur neve pa'z int digouêt Chevalier Lambal an deuz laret:

— « Kloarek ar C'hlaouder ni renk hon-daou Gouren diwar-benn ar manegaou;

Hag an diviz-man a vo laket: An hini 'gouezo na zavo ket.

An hini gouezo na zavo ket, Mez e wad a renk beza skuilhet. »—

499

. .

— « Oh! ma mammik kez, dime leret Na ma dujenni ha hi zo graet?

Na ma dujenni zouben d'al lez, Rag ma c'halon baour 'zo gwall-diez. » —

- « Na petra 'peuz-te a-neve gret P'as kavan hirie ken glac'haret? » —
- « Chevalier Lambal am euz lahet Ha triouac'h dimeuz e zoudarded. » —
- « Mar 'peuz-te ar Chevalier lahet Hep dale nemeur e vi krouget. » —
- « Nan, me yey da balez ar rouc 'Vit goul assurans euz ma buhe.

Troc'ha a rin eur penn-baz kelen Hag a gavin-me d'en em difenn. » —

* *

- « Demad d'ac'h, roue ha rouanez, Pa'z oun deut d'ho kavout d'ho palez. » —
- « Na petra 'peuz-hu a neve gret Pa ' zoc'h deut ken yaouank d'am gwelet? »
- « Chevalier Lambal am euz lahet Ha triouac'h dimeuz e zoudarded. » —
- « Mar 'peuz-hu ar chevalier lahet A-benn tri devez c'houi vo krouget. » —
- « Ma ven-me krouget a-benn tri dez Me'm bo rezet d'ac'h tout ho palez.

KLOAREK AR C'RLAOUDER

Digast ho soudarded d'in er porz
Triouac'h ha triouac'h me na ran forz. " —

- « Kloarek ar C'hlaouder dime leret Gant petra hoc'h-euz-hu o lahet? » —
- Gante e oa peb a gleze noaz
 Ha ganin ne oa 'med eur penn-baz.

Tol ha tol baz me 'o diskare Hag en eur bern eno o lake. » —

- « Kloarek ar C'hlaouder dime leret 'Tro pe oad a hellfac'h da gavet. »
- « Pa vo deut tri devez a viz mae E vezo achu ma zriouac'h vlae » —
- « Birviken n'hallfe ma c'halon pad Gwelet lakat d'ar marv eur pôtr mad.

Setu aze eur pez a gant skoed Evit prena bizou d'hoc'h eured. »

γ

501



LE CLERC LE KLAOUDER

Le Clerc le Klaouder est un solide garçon Lorsqu'il va avec sa maîtresse à la danse.

— « Ma bonne petite maîtresse, dites-moi, Irons-nous, tous deux, à l'aire neuve ? » —

— « A l'aire neuve, petit Pierre, je n'irai pas ; Mon père ni ma mère ne me laisseront pas.

Le chevalier de Lamballe sera là Et il a menacé de vous tuer. » —

— « Jamais, ma chère Annette, tant que brilleront Sur votre gentil visage mes regards!

Plus belle est votre jupe d'indienne blanche Que celle de ma sœur qui est de taffetas;

Plus belle est votre jupe d'indienne blanche Que celle de ma sœur qui est de soie. »—

Les petits oiseaux chantaient Le long du sentier, au-dessus de leur tête,

Et à l'aire neuve quand ils sont arrivés, Le chevalier de Lamballe a dit :

— « Kloarek le Klaouder, nous devons tous deux Lutter au sujet des gants ;

LE CLERC LE KLAOUDER

503

Et cette condition-ci sera posée : Celui qui tombera ne se relevera plus.

Celui qui tombera ne se relevera plus, Mais son sang doit être versé. »

.

* *

— « O ma chère mère, dites-moi, Mon déjeuner est-il prêt ?

Mon déjeuner de soupe au lait, Car mon pauvre cœur est bien mal à l'aise. » —

- « Et que viens-tu donc de faire Que je te trouve aujourd'hui si affligé ? » —
- « J'ai tué le chevalier de Lamballe Et dix-huit de ses soldats. » —
- « Si tu as tué le chevalier, Sans tarder tu seras pendu. » —
- « Non, j'irai au palals du roi
 Pour demander assurance de ma vie.

Je couperai un penn-baz de houx Que je trouverai pour me défendre. » —

* *

- « Bonjour à vous, roi et reine,
 Puisque je suis venu vous trouver à votre palais. » —
- « Et que viens-tu donc de fairePour venir si jeune me voir ? » -
- « J'ai tué le chevalier de Lamballe Et dix-huit de ses soldats. » —